Distributed by Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
+49 9091 502-0
www.xavax.eu

00111913/05.10

Mechanischer Timer »TimeControl II«
Mechanical Timer

00111913

Ⓓ Bedienungsanleitung

Mechanischer Timer »TimeControl II«

1. Programmierung von Ein- / Ausschaltzeiten
Für die Programmierung von Einschaltzeiten werden die weißen Reiter entsprechend der gewünschten Uhrzeit nach unten gedrückt. 1 Reiter entspricht 15 Minuten. Wird eine längere Zeitspanne benötigt, müssen entsprechend mehr Reiter (15 Minuten Schritte) nach unten gedrückt werden.

2. Einstellen der aktuellen Uhrzeit
Die Zeitwählscheibe wird im Uhrzeigersinn so lange gedreht, bis der Pfeil auf dem Innenring der Wählscheibe auf die aktuelle Uhrzeit zeigt.

3. Anschluss der Schaltuhr ans Netz, Anschluss von Elektrogeräten and die Schaltuhr
Den Stecker der Schaltuhr in eine 230 V Schutzkontakt-Steckdose stecken, danach den Netzstecker des zu schaltenden Elektrogerätes in die Schutzkontakt-Steckdose des Timers stecken. Der Gerätehauptschalter des zu steuernden Gerätes muss sich in „Ein“ Stellung befinden.

4. Manuelles Ein -/Ausschalten
Der rote Ein- / Ausschalter auf der rechten Seite des Timers ermöglicht es dem Benutzer, das Gerät dauerhaft einzuschalten. Wird der Schalter in die „I“ Stellung gebracht, dann ist der Timer dauerhaft eingeschaltet. (Reiter-Einstellung „Aus“ wird ignoriert), wobei die Uhr weiterläuft. Sobald der Schalter wieder in „AUS“-Stellung (Uhrsymbol) gebracht wird, läuft das normale Programm weiter.

5. Technische Daten
- 230 V~ / 50 Hz
- 16 A bei Ohmscher Last; 2 A bei Induktivlast (Motorbetriebene Geräte)
- 24 Stunden Schaltzeitbereich (in 15 Min. Schritten)

6. Sicherheitshinweise
- Schließen Sie die Zeitschaltuhr niemals an ein Verlängerungskabel oder einen Adapter an, sondern nur direkt an die Steckdose, da dies sonst zu Überhitzung führen kann.
- Gerät vor der Reinigung vom Netz trennen
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen, fusselfreien Tuch.
- Es dürfen keine rotierenden Geräte am Timer eingesteckt werden.
- Das Gerät ist nicht Tropf- oder Spritzwasser geschützt.
- Setzen Sie das Produkt nicht dem Kontakt mit Regen, Feuchtigkeit oder anderen Flüssigkeiten aus, um eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden und um sich vor Verletzungen durch Kurzschlüsse zu schützen.
- Betreiben Sie das Gerät nur an einer dafür zugelassenen Netzsteckdose.
- Die Netzsteckdose muss jederzeit erreichbar sein.
- Batterien dürfen nicht übermäßiger Wärme, Sonnenschein, Feuer oder dergleichen ausgesetzt werden.
- Defektes Gerät nicht mehr benutzen und nicht öffnen.
- Reparatur nur durch autorisierten Fachmann.

Diese Gerät gehört, wie alle elektronischen Geräte, nicht in Kinderhände!

GB Operating Instruction

Mechanical Timer »TimeControl II«

1. Programming the on and off times
To program the on and off times, push the white tabs down according to the desired time. One tab corresponds to fifteen minutes.
If a longer time period is required, more tabs (increments of fifteen minutes) must be pushed down.

2. Setting the current time
Turn the time dial clockwise until the arrow on the inner ring of the dial points to the current time.

3. Connecting the timer switch to the mains, connecting electrical devices to the timer switch
Insert the timer switch's plug into a 230 V socket with earth contact. Then insert the mains plug of the electrical device to be switched into the timer's socket with earth contact. The main switch of the device to be controlled must be in the "On" position.

4. Switching on/off manually
The red on/off switch on the right side of the timer makes it possible for the user to switch the device on permanently. If the switch is put in the "I" position, then the timer is switched on permanently (the tab setting "Off" is ignored and the clock continues operating).
As soon as the switch has been put back in the "Off" position (clock symbol), the standard programme continues.

5. Technical specifications
- 230 V~ / 50 Hz
- 16 A ohmic load; 2 A inductive load (motorised devices)
- 24-hour timer switch range (in 15 min. increments)

6. Safety notes
- Never connect the timer switch to an extension cable or adapter. Only plug it directly into the socket, otherwise it can overheat.
- Disconnect from the mains before cleaning the device.
- Clean the device using only a dry, lint-free cloth.
- No rotating devices may be plugged into the timer switch.
- The device is not protected against drops or splashes of water.
- Do not let the product come into contact with rain, moisture or other liquids to avoid damaging the device and to prevent injuries due to short circuits.
- Only connect the device to a mains socket that has been approved for the device.
- The mains socket must always be easily accessible.
- Do not subject batteries to excessive heat, sunlight, fire or similar.
- Never use or open a defective device.
- Repair work may only be conducted by an authorized specialist.

As with all electronic devices, keep the device out of the reach of children.

Ⓕ Mode d'emploi

Minuterie mécanique «TimeControl II»

1. Programmation des temps de mise sous/hors tension
Poussez les onglets blancs vers le bas conformément à l'heure souhaitée afin de programmer les temps de mise sous tension. 1 onglet correspond à 15 minutes. Si vous désirez un laps de temps plus long, vous devrez déplacer davantage d'onglets (par incréments de 15 minutes).

2. Réglage de l'heure :
Tournez le cadran de sélection de l'heure dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la flèche du cercle intérieur du cadran pointe sur l'heure désirée.

3. Connexion de la minuterie au secteur, Connexion d'appareils électriques à la minuterie
Insérez la prise de la minuterie dans une prise de courant avec contact de terre de 230 V, puis la prise d'alimentation de l'appareil à brancher dans la prise avec contact de terre de la minuterie. L'interrupteur principal de l'appareil à contrôler doit être placé sur « Marche ».

4. Mise sous/hors tension manuelle
Le commutateur rouge de mise en marche/à l'arrêt situé sur le côté de la minuterie permet à l'utilisateur de mettre l'appareil sous tension en permanence. La minuterie fonctionnera en
permanence si l'interrupteur est placé sur « I »
(le réglage de l'onglet « Arrêt » est ignoré) la montre continue à fonctionner.
Dès que l'interrupteur est replacé en position „Arrêt" (symbole horaire), le programme normal continue à fonctionner.

5. Caractéristiques techniques
– 230V~ / 50Hz
– 16 A charge ohmique ; 2 A charge inductive (appareils à entraînement moteur)
– Plage de commutation de 24 heures (par pas de 15 min)

6. Consignes de sécurité
– Ne connectez en aucun cas la minuterie à une rallonge ou à un adaptateur, mais toujours directement à la prise de courant ; danger de surchauffe.
– Mettez l'appareil hors tension lors d'un nettoyage.
– Nettoyez l'appareil uniquement avec un chiffon sec non fibreux.
– Les appareils rotatifs ne doivent pas être connectés à la minuterie.
– L'appareil n'est pas protégé contre les gouttes et les éclaboussures d'eau.
– N'exposez pas le produit à la pluie, à l'humidité ou à d'autres liquides afin d'éviter toute détérioration de l'appareil et tout risque de blessure provoqué par un court-circuit.
– Utilisez l'appareil exclusivement branché à une prise de courant appropriée.
– La prise de courant doit être accessible à tout moment.
– N'exposez pas les piles à une chaleur excessive, aux rayons du soleil, au feu ou à toute autre source de chaleur.
– Cessez d'utiliser un appareil défectueux et ne tentez pas de l'ouvrir.
– Faites effectuer les réparations uniquement par du personnel qualifié et autorisé.

Cet appareil, comme tout appareil électrique, ne doit pas se trouver à portée des enfants.

Ⓔ Instrucciones de uso

Temporizador mecánico »TimeControl II«

1. Programación de tiempo de conexión/ desconexión
Para la programación de los tiempos de conexión, las pestañas blancas se deben presionar hacia abajo en función de la hora que se desee.
1 pestaña corresponde a 15 minutos. Si se precisa un intervalo de tiempo largo, se deben presionar hacia abajo más pestañas (pasos de 15 minutos).

2. Ajuste de la hora actual
El disco de selección horaria se debe girar en el sentido de las agujas del reloj hasta que la flecha del anillo interior del disco de selección señale a la hora actual.

3. Conexión del temporizador a la red
Conexión de aparatos eléctricos al temporizador
Introduzca el conector del temporizador en un enchufe hembra con puesta a tierra de 230 V, a continuación, introduzca el enchufe de red del aparato eléctrico a conectar en el enchufe hembra con puesta a tierra del temporizador.
El interruptor principal del aparato a controlar se debe encontrar en posición „On“.

4. Conexión/Desconexión manual
El interruptor de conexión/desconexión que se encuentra en al lado derecho del temporizador permite al usuario conectar el aparato de forma permanente. Si el interruptor se pone en la posición „I“, el temporizador está conectado de forma permanente (la posición „off“ de la pestaña se ignora), el reloj sigue funcionando.
En cuanto el interruptor se coloca de nuevo en la posición „OFF“, (símbolo de reloj), vuelve a funcionar el programa normal.

5. Datos técnicos
– 230 V~ / 50 Hz
– 16 A con carga óhmica; 2 A con carga inductiva (aparatos accionados por motor)
– Margen de tiempo de conmutación de 24 horas (en pasos de 15 minutos)

6. Indicaciones de seguridad
– No conecte nunca el temporizador a un cable de prolongación o a un adaptador, sino sólo directamente al enchufe hembra; de otro modo, hay peligro de sobrecalentamiento.
– Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo de la red de corriente
– Limpie el aparato sólo con un paño seco que no deje pelusas.
– No se deben conectar aparatos rotatorios al temporizador.
– El aparato no está protegido contra goteo o salpicaduras.
– No exponga el producto a la lluvia, humedad u otros líquidos para evitar el deterioro del aparato y para protegerse de lesiones provocadas por cortocircuitos.
– Enchufe el aparato sólo a una toma de corriente autorizada.
– La toma de corriente debe estar accesible en todo momento.
– Las baterías no se deben exponer a un calor excesivo, a la luz del sol, al fuego o similares. No utilice ni abra aparatos defectuosos.
– Las reparaciones deben ser realizadas sólo por personal especializado.

Este aparato, como todos los aparatos eléctricos, no debe estar en manos de los niños.

(NL) Gebruiksaanwijzing

Mechanische timer »TimeControl II«

1. Programmering van in-/uitschakeltijden
Voor de programmering van inschakeltijden worden de witte ruiters overeenkomstig de gewenste tijd omlaag gedrukt. Eén ruiter komt overeen met 15 minuten. Voor een langere periode moeten er evenredig meer ruiters (in stappen van 15 minuten) omlaag worden gedrukt.

2. Instellen van de actuele tijd
De keuzeschijf voor de tijd wordt zo lang met de wijzers van de klok mee gedraaid, dat de pijl op de binnenring van de keuzeschijf de actuele tijd aanwijst.

3. Aansluiting van de schakelklok op het stroomnet, aansluiting van elektrische apparatuur op de schakelklok
Steek de stekker van de schakelklok in een geaarde 230V-contactdoos en steek vervolgens de netstekker van het te schakelen elektrische apparaat in de geaarde contactdoos van de timer. De hoofdschakelaar van het aan te sturen apparaat moet zich in de stand „Aan“ bevinden.

4. Handmatig in-/uitschakelen
Met de rode aan-/uit-schakelaar aan de rechterkant van de timer kan de gebruiker het apparaat continu inschakelen. Als de schakelaar in de stand „I“ wordt gezet, is de timer continu ingeschakeld (ruiter-instelling „Uit“ wordt genegeerd), waarbij de klok verder loopt.
Zodra de schakelaar weer in de „UIT“-stand (kloksymbool) staat, wordt het normale programma voortgezet.

5. Technische gegevens
– 230 V~ / 50 Hz
– 16 A bij Ohmse belasting; 2 A bij inductieve belasting (gemotoriseerde apparaten)
– schakelbereik van 24 uur (in stappen van 15 min.)

6. Veiligheidsinstructies
– Sluit de tijdschakelklok nooit op een verlengkabel of adapter aan, maar altijd alleen op de contactdoos, omdat dit anders tot oververhitting kan leiden.
– Trek de stekker uit het stopcontact, voordat het apparaat wordt gereinigd.
– Reinig het apparaat alleen met een droge, pluisvrije doek.
– Er mogen geen draaiende apparaten op de timer worden aangesloten.
– Het apparaat is niet bestand tegen druppel- of spatwater.
– Laat het product niet in contact komen met regen, vochtigheid of andere vloeistoffen om te voorko men dat het beschadigd raakt en om persoonlijk letsel door kortsluiting te vermijden.
– Sluit het toestel alleen aan op een erkend stopcontact. Het stopcontact moet altijd vrij toegankelijk zijn. Batterijen mogen niet blootgesteld worden aan warmte, zon, vuur e.d.
– Gebruik en open het apparaat niet als het defect is.
– Reparatie mag alleen uitgevoerd worden door een geautoriseerde vakspecialist.

Dit apparaat dient, net als alle elektrische apparaten, buiten het bereik van kinderen gehouden te worden!